

1899

## Honour School of English Language and Literature.

### BEOWULF AND OTHER OLD ENGLISH TEXTS.

1. Translate with brief notes:—

(a) Mec on þissum dagum déadne ofgéafun  
fæder and móder: ne wæs me feorh þá gén,  
ealðor oninnan. þa mec ides omgonn  
wel hold me gewæddum þeccan  
héold and freohode, hléosceorpe wráh  
suæ árlice swá hire ágen bearn,  
op þæt ic under scéate, swá mín gesceapn wáron,  
imgesibbum wearþ éacen gæste.  
Mec séo friþemæg fedde sipþan,  
op þæt ic awéox, wíddor meahte  
sípas ásettan: héo hæfde swáesra þylæs  
suna and dohtra þý héo swá dyde.

(b) And lā hū mæg mære scamu þurh Godes yrre  
mannum gelimpan þonne ūs dēð gelōme for āgenum  
gewyrhtum? Ðeah þræla hwylc hlāforde æthlēape, and of  
crīstendōme tō wicinge weorðe, and hit æfter þām eft  
geweorðe þæt wæpŋgewrixl weorðe gemæne þegene and  
þræle; gyf þræl þæne þegen fullice āfyll, licge ægyldre  
ealre his mægðe, and gyf se þegen þæne þræl þe hē ær ahte  
fullice āfyll, gylde þegengylde. Ful earhlice laga and  
scandlice nýdgylde þurh Godes yrre ūs syn gemæne, under-  
stande sē ðe cunne, and fela ungelimpa gelimpð þysse  
þeode oft and gelōme.

(c) Þonne beoð þý hefigran heortan þenne,  
sære æfter swæsne, sorg bið geniwad,  
þonne māga gemynd mōd geondhweorfeð,  
grēteð gliwstafum, georne geondscēawað.  
Ðeƿga geseldan swimmað eft on weg,  
flēotendra ferð nō þær fela bringeð  
eūðra cwidegiedda: cearo bið geniwad  
þām þe sendan sceal swiþe geneahhe  
ofer wæpema gebind wērigne sefan.  
For þon ic geþencan ne mæg geond þās woruld  
for hwan mōdsela mīn ne gesweorce,  
þonne ic eorla lif eall geondþence,  
hū hī færlīce flētt ofgēafon,  
mōdge maguþegnas.